

ПРОФІЛЬ ОСВІТНЬОЇ ПРОГРАМИ

«Східна філологія, західноєвропейська мова та переклад: арабська мова і література»

«Eastern philology, Western European language and translation: the Arabic language and literature»

зі спеціальності № 035 «Філологія» галузі знань № 03 «Гуманітарні науки»

1 – Загальна інформація	
Ступінь вищої освіти та назва кваліфікації	Ступінь вищої освіти – магістр Спеціальність: 035 Філологія Спеціалізація: 035.060 Східні мови та літератури (переклад включно), перша – арабська Освітньо-наукова програма: Східна філологія, західноєвропейська мова та переклад: арабська мова і література Вибіркові блоки: Галузевий переклад, Арабістичні студії в галузі філології Higher Education degree – Master Specialty: 035 Philology Specialization: 035.060 Eastern languages and literatures (including translation), Arabic as the first foreign language Program of study: Eastern philology, Western European language and translation: The Arabic language and literature Optional sets of subjects: Branch translation, Arabic studies in the field of philology.
Мова(и) навчання і оцінювання	Українська, арабська, французька / англійська, перська Ukrainian, Arabic, French / English
Обсяг освітньої програми	120 кредитів, 2 академічних роки 120 Credits ECTS, 2 academic years
Тип програми	Освітньо-наукова Educational and Scientific program
Повна назва закладу вищої освіти, а також структурного підрозділу у якому здійснюється навчання	Київський національний університет імені Тараса Шевченка, Навчально-науковий інститут філології <i>Taras Shevchenko National University of Kyiv, Educational and Scientific Institute of Philology</i>
Назва закладу вищої освіти який бере участь у забезпеченні програми (заповнюється для програм подвійного і спільного дипломування)	
Офіційна назва освітньої програми, ступінь вищої освіти та назва кваліфікації ВНЗ-партнера мовою оригіналу (заповнюється для програм подвійного і спільного дипломування)	
Наявність акредитації	Сертифікат про акредитацію освітньо-наукової програми «Східна філологія, західноєвропейська мова та переклад:

	арабська мова і література» (035 Філологія, другий (магістерський) рівень) № 5619 від 19.07.2023 р. Термін дії – до 01.07.2029 р.
Цикл/рівень програми	FQ-ЕНЕА – другий цикл, EQF LLL – 7 рівень, НРК – 7 рівень
Передумови	Диплом бакалавра за спеціальністю 035 Філологія та іншими суміжними спеціальностями
Форма навчання	Денна
Термін дії освітньої програми	5 років
Інтернет-адреса постійного розміщення опису освітньої програми	www.philology.knu.ua
2 – Мета освітньої програми	
Мета програми (з врахуванням рівня кваліфікації)	Підготовка фахівців, здатних розв'язувати складні задачі і проблеми, що передбачає проведення досліджень та здійснення інновацій і характеризується невизначеністю умов і вимог у діяльності, пов'язаній з аналізом, творенням (зокрема перекладом) і оцінюванням письмових та усних текстів різних жанрів і стилів, творів художньої літератури арабською мовою, організацією успішної комунікації арабською та західноєвропейською (французькою / англійською) мовами.
3 - Характеристика освітньої програми	
Предметна область (галузь знань / спеціальність / спеціалізація програми)	03 Гуманітарні науки / 035 Філологія / 035.060 Філологія (Східні мови та літератури (переклад включно), перша – арабська)
Орієнтація освітньої програми	Освітньо-наукова, академічна
Основний фокус освітньої програми та спеціалізації	Загальна освіта за спеціалізацією Східні мови та літератури (переклад включно), перша – арабська з комплексною підготовкою висококваліфікованих філологів-арабістів зі знанням арабської мови та літератури для здійснення професійної діяльності у сфері, що відповідає обраній спеціалізації. Значну увагу приділено вдосконаленню компетентностей із двостороннього арабсько-українського перекладу в різних сферах його подальшого можливого застосування, формуванню знань із сучасного літературного процесу в країнах Арабського Сходу, арабськомовного політичного та академічного дискурсів. Ключові слова: арабська мова, арабська література, арабська філологія, західноєвропейська (французька / англійська) мова, переклад
Особливості програми	У програмі окрім однієї східної (арабської) і однієї західноєвропейської (французької або англійської) мови передбачено вивчення другої східної мови (перської) в обов'язки, необхідному для виконання низки професійних завдань дослідницького характеру. Крім того, програма містить цикл психолого-педагогічних дисциплін, які разом із обов'язковим проходженням виробничої (асистентської) практики з арабської та французької/англійської мов уможливають

	<p>присвоєння відповідної професійної кваліфікації. Вибіркова частина представлена двома вибірковими блоками професійного спрямування та формою вибору однієї дисципліни із двох пропонованих переліків. Вибірковий блок «Галузевий переклад» представлений дисциплінами, спрямованими на формування компетентностей із арабсько-українського судового, медичного, технічного перекладу, перекладу в сфері промисловості та сільського господарства, перекладу переговорів та конференцій. У вибіркому блоці «Арабістичні студії в галузі філології» пропонуються до вивчення дисципліни загальносходознавчого характеру, які передбачають поглиблення науково-дослідницьких компетентностей у галузі класичних та сучасних арабістичних досліджень, зокрема пов'язаних з аналізом мовно-культурних та літературних взаємин в аспекті Схід-Захід, сакральних текстів ісламу, театральньо-драматургічного дискурсу. У кожному вибіркому блоці заплановано проходження однієї виробничої практики (перекладацької або науково-пошукової відповідно), що уможливило присвоєння ще однієї професійної кваліфікації (перекладача або молодшого наукового співробітника відповідно).</p>
<p>4 – Придатність випускників до працевлаштування та подальшого навчання</p>	
<p>Придатність до працевлаштування</p>	<p>Магістри-філологи зі знанням арабської і західноєвропейської (французької або англійської) мов можуть працювати в науковій, літературно-видавничій, освітній галузях; на викладацьких, науково-дослідних та адміністративних посадах у закладах вищої освіти; у друкованих та електронних засобах масової інформації, інтернет-маркетингу, PR-агенціях, у різноманітних фондах, спілках, фундаціях гуманітарного спрямування, музеях, бібліотеках і архівах, мистецьких і культурних центрах тощо. Крім того, знання арабської і західноєвропейської (французької або англійської) мов уможливило працевлаштування магістрів-філологів у найрізноманітніших галузях господарства, де потрібні послуги зі створення, аналізу, перекладу, оцінювання текстів вказаними мовами, а також у туристичних фірмах, міжнародних організаціях, закордонних місіях, дипломатичних і консульських службах, регіональних представництвах тощо.</p>
<p>Подальше навчання</p>	<p>Мають право продовжити навчання на третьому освітньо-науковому рівні вищої освіти, а також набуття додаткових кваліфікацій у системі післядипломної освіти.</p>
<p>5 – Викладання та оцінювання</p>	
<p>Викладання та навчання</p>	<p>Загальнонаукові та спеціальні філологічні методи аналізу лінгвістичних одиниць, методи і методики дослідження мови і літератури, інформаційно-комунікаційні технології. Форми і методи організації освітнього процесу: аудиторні (лекції, практичні і семінарські заняття), позааудиторні (консультації, самостійна робота студентів, написання і захист кваліфікаційної роботи магістра. Основні методи навчання: проблемне, пошукове, діалогічне, інтерактивне навчання. За потреби можуть використовуватися дистанційні технології та методи навчання.</p>

Оцінювання	Система оцінювання знань студентів з кожної дисципліни включає поточний, модульний та підсумковий контроль знань. Поточний контроль може проводитися у формі усного опитування, письмового експрес-контролю, перевірки самостійної роботи, виступів студентів при обговоренні теоретичних питань, а також у формі тестування. Модульний контроль – це контроль знань студентів після вивчення логічно завершеної частини навчальної програми дисципліни змістового модуля. Частота проведення цього виду контролю визначається кількістю змістових модулів протягом навчального семестру. Підсумковий семестровий контроль знань з певної дисципліни проводиться відповідно до навчального плану у вигляді семестрового заліку або іспиту в терміни, встановлені графіком навчального процесу та в обсязі навчального матеріалу, визначеного робочою програмою дисципліни. Форма проведення семестрового контролю (усно-письмова, письмова, комбінована, тестування тощо), зміст і структура екзаменаційних білетів, критерії оцінювання зазначаються у робочій програмі навчальної дисципліни й доводяться до відома студентів на перших заняттях. До форм підсумкової атестації студентів належить комплексний підсумковий іспит з арабської мови і літератури та перекладу, комплексний підсумковий іспит із західноєвропейської (французької / англійської) мови та перекладу та захист кваліфікаційної роботи магістра.
6 – Програмні компетентності	
Інтегральна компетентність	Здатність розв'язувати складні задачі і проблеми в галузі лінгвістики, літературознавства, фольклористики та перекладу в процесі професійної діяльності або навчання, що передбачає проведення досліджень та здійснення інновацій та характеризується невизначеністю умов і вимог.
Загальні компетентності (ЗК)	<p>ЗК 1. Здатність спілкуватися державною мовою як усно, так і письмово.</p> <p>ЗК 2. Здатність бути критичним і самокритичним.</p> <p>ЗК 3. Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел.</p> <p>ЗК 4. Уміння виявляти, ставити та вирішувати проблеми.</p> <p>ЗК 5. Здатність працювати в команді та автономно.</p> <p>ЗК 6. Здатність спілкуватися іноземною мовою.</p> <p>ЗК 7. Здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу.</p> <p>ЗК 8. Навички використання інформаційних і комунікаційних технологій.</p> <p>ЗК 9. Здатність до адаптації та дії в новій ситуації.</p> <p>ЗК 10. Здатність спілкуватися з представниками інших професійних груп різного рівня (з експертами з інших галузей знань/видів економічної діяльності).</p> <p>ЗК 11. Здатність проведення досліджень на належному рівні.</p> <p>ЗК 12. Здатність генерувати нові ідеї (креативність).</p>
Фахові компетентності спеціальності (ФК)	<p>ФК 1. Здатність вільно орієнтуватися в різних лінгвістичних напрямках і школах.</p> <p>ФК 2. Здатність осмислювати літературу як полісистему, розуміти еволюційний шлях розвитку вітчизняного і світового літературознавства.</p> <p>ФК 3. Здатність критично осмислювати історичні надбання та новітні досягнення філологічної науки.</p>

ФК 4. Здатність здійснювати науковий аналіз і структурування мовного / мовленнєвого й літературного матеріалу з урахуванням класичних і новітніх методологічних принципів.

ФК 5. Усвідомлення методологічного, організаційного та правового підґрунтя, необхідного для досліджень та інноваційних розробок у галузі арабської філології, презентації їх результатів професійній спільноті та захисту інтелектуальної власності на результати досліджень та інновацій.

ФК 6. Здатність застосовувати поглиблені знання з арабської філології для вирішення професійних завдань.

ФК 7. Здатність вільно користуватися спеціальною термінологією в галузі арабської філології.

ФК 8. Усвідомлення ролі експресивних, емоційних, логічних засобів мови для досягнення запланованого прагматичного результату.

ФК 9. Здатність ефективно й компетентно брати участь у різних формах наукової комунікації (конференції, круглі столи, дискусії, наукові публікації) в галузі арабської філології.

ФК 10. Здатність вільно, гнучко й ефективно використовувати арабську і західноєвропейську (французьку / англійську) мови в усній та письмовій формі, у різних жанрово-стильових різновидах і реєстрах спілкування для розв'язання комунікативних завдань у різних сферах життя, а також перську мову у завданнях дослідницького характеру.

ФК 11. Здатність застосовувати знання теорії та методології здійснення перекладу, в тому числі художнього, в практичній та дослідницькій діяльності.

ФК 12. Здатність застосовувати сучасні технології, підходи, методи, принципи, засоби навчання арабської та французької/англійської мов англійської мов у вищій школі з урахуванням психофізіологічних особливостей студентів.

ФК 13. Здатність застосовувати у професійній діяльності специфіки сучасних арабськомовних політичного та академічного дискурсів.

ФК 14. Здатність розробляти та удосконалювати програми навчальних дисциплін із арабської та французької / англійської мов, навчальні та методичні матеріали.

ФК 15. Здатність використовувати сучасні інноваційні методики та технології навчання у вищій школі, проводити навчальні заняття, надавати консультації студентам із навчальних дисциплін із арабської та французької / англійської мов, а також здійснювати індивідуальний супровід студента (наставництво, менторство) під час навчання.

ФК 16. Здатність розробляти критерії та інструменти оцінювання, проводити об'єктивне оцінювання результатів навчання (атестацію) та надавати рекомендації щодо покращення результатів навчання.

ФК 17. Здатність застосовувати знання з організації і змісту навчально-виховного процесу у вищій школі, механізмів та форм педагогічного супроводження, специфіки організації освітнього процесу в сучасних умовах, а також розуміння

	<p>педагогічної культури викладача та шляхів її вдосконалення. ФК 18. Здатність розуміти психологічні чинники і детермінанти організації педагогічного процесу у вищій школі та соціально-психологічні явища, які опосередковують та зумовлюють процеси навчання і виховання студентів. <i>Вибірковий блок 1 «Галузевий переклад»</i> ФК 19.1. Здатність здійснювати адекватний письмовий та усний арабсько-український двосторонній переклад у різних галузях господарства та життєдіяльності людини. <i>Вибірковий блок 2 «Арабістичні студії в галузі філології»</i> ФК 19.2. Здатність застосовувати знання актуальних проблем арабістики, мовно-культурних та літературних взаємин в аспекті Схід-Захід, передусім України та країн Арабського Сходу, принципів дослідження, тлумачення та інтерпретації основоположних сакральних текстів ісламу та специфіки розвитку театру та драматургії в країнах Арабського Сходу.</p>
7 – Програмні результати навчання	
Програмні результати навчання	<p>ПРН 1. Оцінювати власну навчальну та науково-професійну діяльність, будувати і втілювати ефективну стратегію саморозвитку та професійного самовдосконалення. ПРН 2. Упевнено володіти державною та іноземною мовами для реалізації письмової та усної комунікації, зокрема в ситуаціях професійного й наукового спілкування; презентувати результати досліджень державною та іноземною мовами. ПРН 3. Застосовувати сучасні методики і технології, зокрема інформаційні, для успішного й ефективного здійснення професійної діяльності та забезпечення якості дослідження в галузі арабської філології. ПРН 4. Оцінювати й критично аналізувати соціально, особистісно та професійно значущі проблеми і пропонувати шляхи їх вирішення у складних і непередбачуваних умовах, що потребує застосування нових підходів та прогнозування. ПРН 5. Знаходити оптимальні шляхи ефективної взаємодії у професійному колективі та з представниками інших професійних груп різного рівня. ПРН 6. Застосовувати знання про експресивні, емоційні, логічні засоби мови та техніку мовлення для досягнення запланованого прагматичного результату й організації успішної комунікації. ПРН 7. Аналізувати, порівнювати і класифікувати різні напрями і школи в лінгвістиці. ПРН 8. Оцінювати історичні надбання та новітні досягнення літературознавства. ПРН 9. Характеризувати теоретичні засади (концепції, категорії, принципи, основні поняття тощо) та прикладні аспекти арабської філології. ПРН 10. Збирати й систематизувати мовні, літературні, фольклорні факти, інтерпретувати й перекладати арабські тексти різних стилів і жанрів. ПРН 11. Здійснювати науковий аналіз мовного, мовленнєвого й літературного матеріалу, інтерпретувати та структурувати його з урахуванням доцільних методологічних принципів,</p>

формулювати узагальнення на основі самостійно опрацьованих даних.

ПРН 12. Дотримуватися правил академічної доброчесності.

ПРН 13. Доступно й аргументовано пояснювати сутність конкретних філологічних питань, власну точку зору на них та її обґрунтування як фахівцям, так і широкому загалу, зокрема особам, які навчаються.

ПРН 14. Створювати, аналізувати й редагувати тексти різних стилів та жанрів.

ПРН 15. Обирати оптимальні дослідницькі підходи й методи для аналізу конкретного лінгвістичного чи літературного матеріалу.

ПРН 16. Використовувати спеціалізовані концептуальні знання з галузі арабської філології для розв'язання складних задач і проблем, що потребує оновлення та інтеграції знань, часто в умовах неповної/недостатньої інформації та суперечливих вимог.

ПРН 17. Планувати, організовувати, здійснювати і презентувати дослідження та інноваційні розробки в галузі арабської філології.

ПРН 18. Презентувати результати свого дослідження науковій спільноті в наукових публікаціях чи виступах на конференціях, круглих столах, семінарах тощо.

ПРН 19. Застосовувати знання теорії та методології здійснення перекладу, в тому числі художнього, в практичній та дослідницькій діяльності, а також при перекладі з другої (перської) мови для вирішення професійних завдань.

ПРН 20. Застосовувати сучасні педагогічні методики і технології в організації навчально-виховного процесу та методичної роботи у вищій школі.

ПРН 21. Розробляти та удосконалювати програми навчальних дисциплін із арабської та французької/англійської мов, навчальні та методичні матеріали.

ПРН 22. Проводити навчальні заняття, надавати консультації студентам із навчальних дисциплін із арабської та французької/англійської мов, а також здійснювати індивідуальний супровід студента (наставництво, менторство) під час навчання, використовуючи сучасні інноваційні методики та технології навчання у вищій школі.

ПРН 23. Здійснювати об'єктивне оцінювання результатів навчання (атестацію) та надавати рекомендації щодо покращення результатів навчання.

ПРН 24. Використовувати спеціалізовані психологічні знання в організації основних видів діяльності у вищому навчальному закладі, застосовувати психологічні методи оптимізації навчально-виховного процесу.

ПРН 25. Застосовувати знання специфіки сучасних арабськомовних політичного та академічного дискурсів.

Вибірковий блок 1 «Галузевий переклад»

ПРН 26.1. Застосовувати знання й уміння, необхідні для забезпечення адекватного письмового та усного арабсько-українського двостороннього перекладу у різних галузях господарства та життєдіяльності людини.

Вибірковий блок 2 «Арабістичні студії в галузі філології»

ПРН 26.2. Застосовувати знання актуальних проблем

	арабської філології, мовно-культурних та літературних взаємин в аспекті Схід-Захід, передусім України з країнами Арабського Сходу, принципів дослідження, тлумачення та інтерпретації основоположних сакральних текстів ісламу, специфіки розвитку театру і драматургії в країнах Арабського Сходу.
8 – Ресурсне забезпечення реалізації програми	
Специфічні характеристики кадрового забезпечення	Залучені носії арабської мови як на постійній основі на умовах контракту, так і тимчасово відряджені фахівці з країн Арабського Сходу; запрошуються викладачі закордонних закладів освіти у межах міжнародної програми Erasmus+.
Специфічні характеристики матеріально-технічного забезпечення	Використання сучасного обладнання, зокрема: лінгафонних кабінетів із сучасним устаткуванням, інтерактивних дошок, комп'ютерів. Наявність бібліотеки арабської навчальної та наукової літератури у приміщенні Єгипетського центру арабської мови і культури.
Специфічні характеристики інформаційного та навчально-методичного забезпечення	Використання Єгипетського центру арабської мови і культури, авторських розробок професорсько-викладацького складу, Інтернет-ресурсів.
9 – Академічна мобільність	
Національна кредитна мобільність	
Міжнародна кредитна мобільність	На основі укладеного договору між КНУ імені Тараса Шевченка та Кувейтським університетом «Agreement on scholarly exchange and collaboration» від 26.09.2013 р. Участь студентів визначається на основі їх рейтингової успішності.
Навчання іноземних здобувачів вищої освіти	Можливе, після вивчення курсу української мови.